Bezirksgemeinschaft Salten - Schlern
Comunità comprensoriale di Salto - Sciliar
Cumunità raion Salten - Scilier

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM WETTBEWERB

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO

An die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern **Personalamt** Innsbruckerstr. 29 (4. Stock, Zentralverwaltung) I- 39100 Bozen (BZ)	Spett.le Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar **Ufficio Personale** Via Innsbruck 29 (4° piano, Amministrazione Centrale) I- 39100 Bolzano (BZ)
GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN MIT GLEICHZEITIGER MOBILITÄT ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN ZUR UNBEFRISTETEN BESETZUNG _____ **(Berufsbild angeben)** _____ **(Funktionsebene angeben)**	DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI CON CONTESTUALE PROCEDURA DI MOBILITÀ TRA ENTI PER LA COPERTURA A TEMPO INDETERMINATO IN QUALITÀ DI _____ **(indicare il profilo professionale)** _____ **(indicare la qualifica funzionale)**

Eigenerklärung im Sinne der Art. 46 und 47 DPR 445/2000	**Autocertificazione ai sensi degli art. 46 e 47 DPR 445/2000**
Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und sowie die Unterschrift den Bestimmungen des DPR 445/2000 und nachf. Abänderungen und Ergänzungen unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des DPR 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen strafrechtlich verfolgt.	Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al DPR 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, cosí come previsto dall'art. 76 del DPR 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni.

Der/Die Unterfertigte	**Il/La sottoscritto/a**

Nachname und Vorname – cognome e nome

geboren in – nato/a

am – il

Wohnsitzgemeinde – Comune di residenza

PLZ – CAP

Prov.

Straße – via

Nr. - n.

Tel. – tel.

Email – e-mail

ersucht um Zulassung zu oben genanntem Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen bzw. Mobilität zwischen Körperschaften. Zu diesem Zweck **erklärt** er/sie unter eigener Verantwortung fogendes: (das gegenständliche Gesuch besteht aus 10 Seiten – Abschnitt A bis F)	**chiede** di essere ammesso/a al suddetto concorso per titolo ed esami ovvero alla procedura di mobilità tra enti e a tale scopo **dichiara** sotto la propria responsabilità quanto segue: (la presente domanda si compone di 10 pagine – parte A sino F)

ABSCHNITT A – DATEN ZUR PERSON	PARTE A – DATI DELLA PERSONA
☐ dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;	☐ di essere cittadino/a italiano/a;
☐ dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU besitzt und zwar:	☐ di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea e cioè di:
☐ dass er/sie Drittstaatsangehöriger und Familienangehöriger eines EU-Bürgers ist und die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt (Art. 38, Absatz 1 GvD Nr. 165/2001) – **in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates, den Familienstatus zum EU-Bürger (genaue Daten desselben), Daten der Aufenthaltskarte oder des Daueraufenthaltes;**	☐ di essere cittadino di uno Stato terzo e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (art. 38, comma 1 d.lgs n. 165/2001) – **indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo, lo stato di famiglia con il cittadino UE (dati precisi dello stesso), dati del documento di soggiorno ossia soggiorno permanente);**
☐ dass er/sie Drittstaatsangehöriger ist und die Rechtsstellung eines langfristigen Aufenthaltsberechtigten in der EG besitzt (Art. 38, Absatz 3bis GvD Nr. 165/2001) - **in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates und Daten zur langfristigen EG Aufenthaltsberechtigung;**	☐ di essere cittadino di un Paese terzo e di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo (art. 38, comma 3bis d.lgs n. 165/2001) – **indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo e dati del documento di soggiorno CE;**
☐ dass er/sie Drittstaatsangehöriger mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz ist (Art. 38, Absatz 3bis GvD Nr. 165/2001) - **in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates und Daten, welche den Flüchtlingsstatus bzw. den zuerkanntem subsidiären Schutz belegen;**	☐ di essere cittadino di un Paese terzo e essere titolare dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38, comma 3bis d.lgs n. 165/2001) - **indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo e dati comprovati lo status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;**
☐ dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist;	☐ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____;
☐ dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen ist:	☐ di non essere iscritto/a nelle liste elettorali per i seguenti motivi:
☐ dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und nicht in Kenntnis ist, dass ein Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet worden sind;	☐ di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti;
☐ dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:	☐ di aver riportato le seguenti condanne penali:
Art des Vergesehns – tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. C.p. / Datum des Urteils – data sentenza
☐ dass er den Militärdienst / freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat;	☐ di aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile;
Dienstelle/Körperschaft – posto di servizio/Ente	vom - dal / bis zum – al
☐ dass er den Militärdienst / Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat:	☐ di non aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile per il seguente motivo:
☐ dass er/sie im Besitz folgendes Zweisprachigkeits-nachweises ist: ☐ C1 (ex A) ☐ B2 (ex B) ☐ B1 (ex C) ☐ A2 (ex D)	☐ di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo livello europeo ☐ C1 (ex A) ☐ B2 (ex B) ☐ B1 (ex C) ☐ A2 (ex D)
Datum des Erwerbs:	Data dell`acquisizione:
☐ dass er/sie im Besitz des folgenden Führerscheins ist; ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D ☐ E	☐ di essere in possesso della patente di guida ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D ☐ E
Datum des Erwerbs:	Data dell'acquisizione:

☐ dass er/sie nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen wurde oder verfallen ist; ☐ dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist;	☐ di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni; ☐ di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;
☐ dass alle Mitteilungen an folgende Adresse geschickt werden können *(bei fehlendem Hinweis wird diejenige Adresse herangezogen, welche auf der ersten Seite dieses Vordrucks angegeben wurde)*: Gemeinde – Comune PZL – CAP	☐ che le comunicazioni potranno essere fatte al seguente indirizzo *(in assenza di indicazione l'indirizzo si intende quello di cui alla prima pagina della presente domanda)*: Prov. Straße – via Nr. - n.
☐ dass er/sie für die Ausübung der Aufgaben körperlich geeignet ist; ☐ Anspruchsberechtigter des Militärs im Sinne des GvD Nr. 66/2010 zu sein und zwar als	☐ di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni di cui ai profili professionali; ☐ di essere avente diritto del militare ai sensi del d.lgs n. 66/2010, in qualità di
<u>Für geschützte Personengruppen - Gesetz Nr. 68/1999</u> ☐ folgender geschützten Personengruppe anzugehören (Zivilinv., Arbeitsinv., blind, taubstumm) Invaliditätsgrad:	<u>Per le categorie protette – legge n. 68/1999</u> ☐ d'appartenere alla seguente categoria protetta (inv. civile, inv. lavoro, non vedente, sordomuto) grado d`invalidità:
☐ dass er/sie aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigt (bitte angeben was)	☐ di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d`esame in relazione allo specifico handicap (indicare quali)
☐ dass er/sie seit in die Arbeitslosenlisten eingetragen ist/war;	☐ di essere (stato/a) iscritto/a nelle liste di collocament dal
ABSCHNITT B STUDIEN- UND SPEZIALIERUNGSTITEL	**PARTE B TITOLI DI STUDIO E SPECIALIZZAZIONE**
☐ dass er/sie im Besitz des folgenden Studien- und Spezialisierungstitels ist:	☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio e specializzazione:
Verzeichnis der Studientitel; Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Note bzw. Bewertungen.	Elencare i titoli di studio posseduti; l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.

1)
Studientitel – titolo di studio

ausgestellt von der Schule / Universität (Adresse angeben) – rilasciato dalla scuola / università (indicarne indirizzo)

im Schuljahr nell`anno scolastico	Dauer durata	*Endbewertung/Punktezahl *valutazione finale/punteggio finale

***Wenn keine Endpunktezahl angeben ist, werden dem Bewerber für die Titelbwertung keine Punkte zugeteilt.**
Nel caso che non viene indicato il punteggio finale, al candidato non vengono assegnati alcuni punti nella valutazione dei titoli

Bei ausländischen Studientitel Angabe der Anerkennungsurkunde/ In caso di titoli di studio esteri indicazione del documento di riconoscimento

2)

eventuell Spezialisierungstitel** – eventuale titolo di specializzazione**

ausgestellt von der Schule / Universität (Adresse angeben) – rilasciato dalla scuola / università (indicarne indirizzo)

im Schuljahr nell`anno scolastico	Dauer durata	*Endbewertung/Punktezahl *valutazione finale/punteggio finale

**Wird nur bewertet wenn es sich um einen notwendigen Zulassungstitel zum Berufsbild handelt.
**Viene valutato, solo se è un requisito necessario per l'ammissione al profilo professionale

***Wenn keine Endpunktezahl angeben ist, werden dem Bewerber für die Titelbwertung keine Punkte zugeteilt.**
Nel caso che non viene indicato il punteggio finale, al candidato non vengono assegnati alcuni punti nella valutazione dei titoli

Bei ausländischen Studientitel Angabe der Anerkennungsurkunde/ In caso di titoli di studio esteri indicazione del documento di riconoscimento

In caso di titoli di studio esteri indicazione del documento di riconoscimento:	Bei ausländischen Studientitel Angabe der Anerkennungsurkunde:

ABSCHNITT C – DIENSTE

☐ dass er/sie bei folgenden **öffentlichen Körperschaften** gearbeitet hat und gegenwärtig angestellt ist:

(Verzeichnis der Arbeitgeber, mit Angabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, des Datums des Dienstantritts und des Dienstendes)

PARTE C - TITOLI DI SERVIZIO

☐ di avere prestato e di prestare attualmente servizio presso le seguenti **pubbliche amministrazioni**:

(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio)

Öffentliche Verwaltung Ente pubblico	Berufsbild und Funktionsebene profilo prof. e qualifica funz.	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit % part-time%	Anzahl Stunden n. ore	vom - dal	bis - al
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				

		☐				
		☐				
		☐				
Dem Personalamt vorbehalten - Riservato all'ufficio personale				**Punktezahl - punteggio**		

☐ dass er/sie bei folgenden **privaten Unternehmen und Körperschaften (und Vereinen)** gearbeitet hat und gegenwärtich angestellt ist: (Verzeichnis der Arbeitgeber, mit Angabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, des Datums des Dienstantritts und des Dienstendes)	☐ di avere prestato e di prestare attualmente servizio presso le seguenti **ditte e enti (e associazioni) privati:** (Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio)

Firma/Körperschaft - Ditta/Ente	Berufsbild und Studientitel Inquadramento e titolo di studio	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit % part-time%	Anzahl Stunden n. ore	vom - dal	bis - al
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
Dem Personalamt vorbehalten - Riservato all'ufficio personale				**Punktezahl – punteggio**		

ABSCHNITT D – MOBILITÄT ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN (AUSZUFÜLLEN WENN JEMAND BEABSICHTIGT MITTELS MOBILITÄT ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN AM GEGENSTÄNDLICHEN VERFAHREN TEILZUNEHMEN)	**PARTE D – MOBILITÀ TRA ENTI (DA COMPILARE DA CHI INTENDE PARTECIPARE ALLA PRESENTE PROCEDURA MEDIANTE MOBILITÀ TRA ENTI)**

☐ **derzeit Stammrollenbedienstete/r** folgender Körperschaft zu sein (Bezeichung und Adresse angeben) im Berufsbild der folgenden Funktionsebene:	☐ di essere **attualmente dipendente di ruolo** presso il seguente ente (indicare denominazione e indirizzo): nel profilo professionale di della seguente qualifica funzionale:
ABSCHNITT E - WEITERE HINWEISE	**PARTE E - ALTRE INDICAZIONI**
Dem Gesuch werden folgende Bescheinigungen beigelegt: ☐ Bescheinigung im **Original** über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe **in einem verschlossenen Umschlag**, ausgestellt vom zuständigen Gericht, **nicht älter als 6 Monate.** **ACHTUNG: Diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Fristablaufs für die Abgabe der Gesuche wirksam sein.**	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione: ☐ Alla domanda viene allegata la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in **originale** in plico chiuso rilasciata dal tribunale competente, di **data non anteriore a 6 mesi.** **ATTENZIONE: tale dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad un gruppo linguistico con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande**.
☐ Für jene **Bewerber/innen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind**: Die/Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	☐ Per le **candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano**: La/Il sottoscritta/o dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.
ACHTUNG: **Aufgund der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns bei Gefahr im Verzug Nr. 5 vom 17.07.2026 zur Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung aufgrund des Einsturzes eines Teils des Gebäudes des Landesgerichts Bozen ist die Einholung der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung/Angliederung bis auf weiteres ausgesetzt.**	**ATTENZIONE:** **In virtù dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 5 del 17/07/2026 in tema di dichiarazione di appartenenza linguistica in seguito al crollo di parte del palazzo del Tribunale di Bolzano l'acquisizione della dichiarazione di appartenenza/aggregazione linguistica è sospesa fino che non venga diversamente disposto.**
Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbes und das Recht auf Einstellung.	In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.
☐ Beleg über Einzahlung der Gebühr in Höhe von Euro 10,33 für das gegendständliche Wettbewerbsverfahren	☐ Certificazione sull`avvenuto versamento della tassa di Euro 10,33 per il presente concorso
☐ dass er/sie noch Folgendes erklärt: (eventuelle weitere Umstände oder Details zu den oben stehenden Aussagen angeben, welche von den Bewerbern für eine präzisere Bewertung der jeweiligen Stellung für nützlich	☐ di dichiarare inoltre quanto segue: (indicare in modo chiaro eventuali altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il candidato reputa utili ai fini di una più precisa valutazione della

erachtet werden)	sua posizione)
Datum – data Unterschrift des/der Antragstellers/in - firma del/della dichiarante **(vor dem zuständigen Bediensteten – in presenza del dipendente addetto)***	
*** Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen.**	*** Da apporsi in presenza dell/a dipendente addetto o, se ciò non possibile, firmare ed allegare fotocopia del documento di identità valido.**
Dem Personalamt vorbehalten Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist. Datum - data	**Riservato all'ufficio personale** Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza Unterschrift des zuständigen Bediensteten – firma del dipendente addetto

ABSCHNITT F – DATENSCHUTZ	PARTE F – PRIVACY
Information über die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679	**Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679**
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern (in der Folge „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilten, über die sie i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Körperschaft erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii) - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar (di seguito “Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, i) di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore dell’ente; ii) oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	**Fonte e natura dei dati personali**
Die personenbezogenen Daten, die die Körperschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Körperschaft bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	I dati personali in possesso dell’ente sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del RegolamentoUE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro ente. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contralto, alcune cariche pubbliche, ecc.). La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall’art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	**Finalità del trattamento**
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Körperschaft und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel,	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività dell’ente e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza

Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);	lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);
c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;	c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;
d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Körperschaft, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;	d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale dell'ente, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;
e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Körperschaf nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilita per l'ente di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilita per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	**Modalità di trattamento**
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	**Il conferimento dei dati**
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	**Non fornire i dati comporta**
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Körperschaft daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo ente possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.

Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
Die Körperschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.	L'ente potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.
Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Bezirksgemeinschaft ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.	Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, la Comunità Comprensoriale potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.
Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	**I dati potranno essere conosciuti**
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	**I dati potranno essere diffusi**
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	**Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i

nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	**Diritti degli interessati**
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbruckerstraße 29; Auftragsverarbeiterin der personenbezogenen Daten ist Frau Dr. Doris Oberkofler, Verantwortliche des Amtes für Personal und Organisation, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist Herr RA Paolo Recla, **E-Mail** p.recla@prlegal.it, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen.	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede a 39100 Bolzano, Via Innsbruck 29; Responsabile del Trattamento dei dati personali è la Responsabile dell'Ufficio Personale ed Organizzazione, dott.ssa Doris Oberkofler domiciliata per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'Avv. Paolo Recla, **e-mail** p.recla@prlegal.it domiciliato per la carica presso la sede del Titolare.
Erteilung der Zustimmung	**Prestazione del consenso**
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ○ erteile die Zustimmung ○ erteile die Zustimmung nicht	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che e stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, ○ do il consenso ○ nego il consenso
Datum – data	Unterschrift des/der Antragstellers/in - firma del/della dichiarante **(vor dem zuständigen Bediensteten – in presenza del dipendente addetto)***
***Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen.**	***Da apporsi in presenza dell/a dependente addetto o, se ciò non possibile, firmare ed allegare fotocopia del documento di identità valido.**
Dem Personalamt vorbehalten Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist. Datum - data	**Riservato all'ufficio personale** Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza Unterschrift des zuständigen Bediensteten – firma del dipendente addetto